

An analysis of students' intercultural competence levels in a non-linguistic higher school

[АНАЛИЗ УРОВНЕЙ СФОРМИРОВАННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА]

Dinara G. Vasbieva – Olga A. Kalugina

DOI: 10.18355/XL.2016.09.58-69

Аннотация

В статье рассматривается концепт межкультурной компетенции, особое внимание уделяется иноязычному обучению и уровням сформированности межкультурной компетенции студентов неязыкового вуза. Разработана комплексная методика оценки межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку студентов.

Ключевые слова: Межкультурная компетенция, межкультурная коммуникация, методика обучения иностранному языку, разрыв коммуникации, межкультурный подход

Введение

В настоящее время развитие межкультурной компетенции студентов посредством изучения иностранного языка вызвано рядом факторов, которые являются существенными для современного общества. Модернизация национальной образовательной системы включает следующие приоритетные направления: обеспечение социальной мобильности через поддержку талантливой и активной молодежи; участие нового поколения в процессах глобализации посредством развития и формирования коммуникативных способностей для осуществления межкультурной коммуникации (Valeev, Valeeva, Sirazeeva, 2015).

Процессы глобализации и интеграции открывают всё новые возможности, виды и формы общения, существование которых немислимо без взаимопонимания между носителями разных культур, без диалога культур и уважения к культуре партнёра по коммуникации. Исследование в области межкультурной коммуникации является центральным с точки зрения теоретической и прикладной лингвистики. Основоположником теории межкультурной коммуникации считается американский антрополог Эдвард Холл. В работах данного учёного впервые проводится анализ корреляции между коммуникацией и культурой, а также описываются категории времени и пространства в разных культурах. В результате исследований Э. Холл пришёл к выводу о том, что изучение культуры непосредственно связано с коммуникацией между её представителями. Под преподаванием межкультурной коммуникации он рассматривал межкультурное обучение, основывающееся на практическом применении фактов межкультурного общения людей, возникающих при непосредственных контактах с носителями других культур. В процессе обучения иностранному языку, как он утверждал, анализ конкретных ситуаций межкультурного общения способствует формированию межкультурной компетенции обучающихся и преодолению трудностей в повседневном общении с людьми из другой культуры (Hall, 1959). В действительности,

приобретая грамматические знания в течение нескольких лет обучения, студенты часто испытывают трудности в применении и понимании английского языка в процессе межкультурной коммуникации вследствие межкультурных различий, что в свою очередь приводит к разрыву межкультурного общения (Sun, 2013).

Вопрос взаимодействия представителей разных культур нашёл также отражение в работах учёных: Kluckhohn F.R., Strodtbeck F.L., Hofstede G., Mead M., Tajfel H. (Kluckhohn, Strodtbeck, 1961; Hofstede, 1980; Mead, 1964; Tajfel, 1981). Дисциплина «Межкультурная коммуникация» стала изучаться как отдельное направление в университетах США. Основной задачей «межкультурной коммуникации» является выявление и изучение элементов культуры, которые влияют на взаимодействие представителей разных культур.

Начало развития данного направления в России приходится на конец 70-х – начало 90-х гг. XX века и связано с публикацией книги «Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного». В данной работе авторы Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров (Vereschagin, Kostomarov, 1976) акцентируют внимание на том, что изучение иностранного языка и культуры способствует формированию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся (Aral'kov, 2011). Это исследование послужило импульсом появления ряда работ, посвящённых связи иностранного языка и культуры (Mil'trud, 1998; Sysoev, 1999; Ter-Minasova, 2000; Sternin, Sternina, 2001).

Цель данного исследования заключается в теоретическом обосновании и разработке методики определения уровней сформированности межкультурной компетенции студентов неязыкового вуза.

Методы

Формирование и развитие межкультурной компетенции возможно посредством эффективного сочетания традиционных методов обучения и интерактивных педагогических технологий, включая изучение аутентичных текстов, чтение газет и журналов на иностранном языке, прослушивание аудиокассет, подготовка презентаций, просмотр видеофильмов; ролевые игры, анализ кейса, симуляции; задействование культурно социального и личностного опыта студентов. Использование подобных технологий готовит обучающегося к адекватному восприятию реальной иноязычной действительности, помогают избежать состояние неуверенности, скованности, которое испытывает человек, впервые оказавшийся в реальной иноязычной среде. С их помощью студенты готовятся к реальным контактам с представителями иных культур, учатся понимать своих партнеров-коммуникантов и добиваться поставленных коммуникативных целей.

Сформированность межкультурной компетенции студента зависит от степени владения умениями межкультурного общения, способности быть кросскультурным посредником. Для оценки уровня сформированности межкультурной компетенции будущего специалиста экономической сферы необходимо выстроить шкалу уровней. В идеале шкала уровней должна отвечать четырём критериям: общая система уровней не должна быть привязана к конкретному образовательному контексту, в тоже время, дескрипторы должны соответствовать определённому контексту, они должны соотноситься с целевыми и содержательными аспектами преподавания и изучения языка в конкретных условиях; описание должно быть основано на теориях языковой компетенции; градуирование дескрипторов должно иметь теоретическую основу, что позволит избежать систематических ошибок, вызванных использованием необоснованных приёмов и методов, а также существующих

шкал измерения; число принятых уровней должно быть достаточным для адекватного отражения успехов обучаемых, так как в каждом конкретном контексте количество уровней не должно превышать числа, при котором различия между ними становятся едва заметными (<http://www.twirpx.com/file/1464690/>).

Специфика формирования межкультурной компетенции у обучаемых

Существует немало определений межкультурной коммуникации, в которых акцентируются различные аспекты этого процесса. Наиболее кратко её определяет Н.Н. Трошина вслед за О.А. Леонтовичем: «Межкультурная коммуникация - это непосредственный или опосредованный обмен информацией между представителями разных лингво-культур» (Troshina, 2000).

Многими учёными межкультурная коммуникация понимается как «диалог сознаний», т.е. способ внесения определённой коррекции в образ мира партнёра по коммуникации. Даже родственные культуры в процессе межкультурного общения часто нуждаются в посреднике, который мог бы объяснить использование некоторых вербальных и невербальных средств общения, например жестов. Иностраный язык служит основным средством общения, следовательно развитие и формирование сочетается с развитием коммуникативной компетенции личности. Следует согласиться с учёными Ю. Н. Карауловым и И. И. Халесовой, рассматривающими язык, культуру и личность как единое целое. В соответствии с данной концепцией базой процесса обучения иностранному языку и культуре является национальный характер и менталитет носителя языка, приобщение к которому происходит через иностранный язык в рамках культурной картины мира, которая является богаче, чем языковая (Karaulov, 2010; Haleeva, 1999).

Посредством языка можно описать все культурные явления, реализовать национальную картину мира, хранить и передавать последующим из поколениям. Однако, следует учитывать различие в культурной картине мира у народов. Следовательно, знание названий явлений и предметов будет недостаточным. Только проникновение в когнитивное сознание носителей изучаемого языка позволит изучающему иностранный язык проникнуть в культуру носителей языка (Pimenova, 2005).

Культура и язык в межкультурной коммуникации неразделимы потому, что на протяжении жизни человек как социальный субъект общается с различными, частично пересекающимися, социальными группами, число которых постоянно увеличивается. Все они в совокупности оказывают влияние на личность индивида. В рамках межкультурного подхода основной задачей языкового образования является положительное развитие личности и её самосознания в результате приобретения нового языкового и культурного опыта. При этом преподаватели и учащиеся должны сами определить каким образом им интегрировать различные компоненты для получения оптимального результата. В научной литературе процесс формирования межкультурной компетенции включает несколько этапов, направленных на приобретение следующих навыков:

- 1) осознание культурного специфики человеческого поведения (cultural awareness);
- 2) осознание собственной культурной идентичности (self-awareness);
- 3) осознание значимости культурных факторов в процессе коммуникативного взаимодействия (cross-cultural awareness) (Rot, Koptel'tseva, 2001).

Овладение межкультурной компетенцией описано М. Беннетом, который рассматривает его как последовательность нескольких фаз, сменяющих друг друга, начинающихся в состоянии этноцентризма и заканчивающихся тогда, когда личность переходит на позицию культурного релятивизма (Sadoin, 2003). Студенты неязыкового вуза должны обладать способностью «видения мира» через языковые модели, понимать представителей разных культурных в условиях профессионального и социального межкультурного общения. Рассмотрев комплекс компетенций ФГОС ВПО по направлению «Экономика» с точки зрения наличия в них межкультурной составляющей, мы выявили ее в ряде общекультурных компетенций, в частности: способен понимать и анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые философские проблемы (ОК-2); способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь (ОК-6); готов к кооперации с коллегами, работе в коллективе (ОК-7); владеет одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного (ОК-14) (<http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgos/8/20111115140416.pdf>).

Методика определения уровней сформированности межкультурной компетенции

Основываясь на отечественных и зарубежных подходах к формированию межкультурной компетенции (Arutyunova, 1990; Astafurova, 1997; Vereschagin, Kostomarov, 1976; Elizarova, 2001; Leontovich, 2003; Pluzhnik, 2003; Hall, 1959; Howell, 1979), мы обосновали выбор дисциплины «Межкультурная коммуникация» в качестве предпочтительной программы курса по выбору, обеспечивающей комплексность подготовки бакалавров направления «Экономика», профиль «Международные финансы». Были определены критерии результативности программы:

а) эмоциональное развитие с учетом когнитивных процессов, позитивное отношение к своей и поликультурной среде, выработка толерантной восприимчивости к межкультурным различиям, преодоление культурного диссонанса, психологическая и социальная адаптация в собственной культуре, многокультурная система ценностей, эмпатия – аффективный межличностный компонент межкультурной компетенции. Для развития данного параметра межкультурной компетенции студента иностранный язык используется не только как средство приобщения к языку и культуре других народов, но и как способ самопознания и самовыражения личности в процессе общения. Студент должен принимать, уважать культурное многообразие и активно интегрировать его в своей профессиональной деятельности. Критериями оценки данного компонента могут служить владение критическим и аналитическим пониманием собственной и иных культур, способность интегрировать элементы других культур в собственную систему мышления и ценностей;

б) развитие когнитивных умений в процессах познания, осознания, признания, понимания межкультурных различий – когнитивный компонент. Данный критерий включает в себя множество характеристик: общее мировидение, знание сходства и различий коммуникативных, языковых и культурных кодов, умение осуществлять самонаблюдение и самоанализ, способность адекватной оценки партнера-коммуниканта. Основным критерий развития компонента – это способность к анализу, синтезу и адекватной интерпретации явлений и процессов кросскультурного общения;

в) готовность к межкультурному взаимодействию, решению нестандартных профессиональных задач – адаптивно-поведенческий компонент. Он включает в себя следующие аспекты:

– владение культурно-специфическими формами дискурса;

- способность адаптироваться в ситуациях межкультурной коммуникации;
- обладание способностью осознанно строить сценарии культурного взаимодействия;
- умение идти на контакт с членами группы, принимать участие в групповом решении проблем;
- способность интерпретировать документ или событие другой культуры, объяснить его и соотнести с явлениями собственной культуры;
- владение и применение определённых стратегий и тактик для решения кросскультурных конфликтов и предупреждения их негативных последствий;
- владение стратегией социокультурного поиска в незнакомых культурных сообществах;
- владение навыком сопоставительного анализа в изучении культур.

Опираясь на результаты исследования, выявлена особенность процесса формирования межкультурной компетенции студентов неязыкового вуза, включающая соблюдение следующих условий:

1) комплексный системный подход, разработанный и используемый в обучении с учетом активизации всех компонентов межкультурной компетенции обучаемых;

2) значимость аффективного (эмоционального) компонента и отбор способов его развития; роль когнитивного компонента;

3) выбор способов формирования адаптивно-поведенческого компонента с учетом умения распознавать средства вербализации концептуальных образов-фреймов и их влияния на стратегии поведения партнера; непосредственного и опосредованного применения сформированных способностей, полученных знаний и умений;

4) активизация в процессе обучения умений осознавать, признавать, распознавать и истолковывать ситуативно-контекстную специфику профессиональной деятельности (деловые встречи с иностранными партнерами, переговоры, беседа по телефону и т.д.) на всех этапах формирования компонентов межкультурной компетенции;

5) предоставление самостоятельности участникам профессиональной деятельности.

В связи с этим нами была предложена методика качественно новой иноязычной подготовки студентов к будущей профессиональной деятельности. Данная методика направлена на развитие личности, самостоятельности, сознательности, культурной грамотности обучаемых и установление междисциплинарных связей, и включает следующие этапы обучения:

1-ый этап – межкультурная оценка;

2-ой этап – межкультурная ориентация;

3-ий этап – межкультурная познавательная деятельность;

4-ый этап – межкультурная практическая деятельность.

Цель первого этапа – это работа над эмоциональным и оценочным восприятием, формирование осведомленности о своей и иноязычной культуре благодаря процессам осознания, признания и переосмысления; развитие аффективного (эмоционального) компонента межкультурной компетенции. Для его оценки предлагается диагностирующий тест. Предоставление заданий на этом этапе зависит от уровня культурной осведомленности студентов и начинается с диагностирующих тестов и анкет, либо с культурологической

дискуссии, включающей в себя вопросы эмоционально-оценочного характера и элементы культурно-контрастного содержания, например:

- *Прочитайте отрывок встречи деловых партнеров из Японии и Америки; используя культурное проектирование, определите категории, типичные для японской и американской культур с учетом таких параметров как стиль коммуникации, стиль ведения переговоров и принятие решений, отношение к выполнению задач, индивидуализм или коллективизм.*

Целью второго этапа является работа над ценностно-смысловым аспектом для развития перцептивной готовности к восприятию и пониманию межкультурных различий; формирование когнитивных умений, а также умений распознавать фоновую информацию о ситуативно-контекстной специфике переговоров в формате текста, аудио и видео.

На этом этапе используется прием обсуждения ситуаций, возникающих при контакте с представителями разных культур, что представляет собой общекультурную когнитивную ориентацию.

Для достижения целей этого этапа используются следующие задания:

- *Прочитайте текст об особенностях культуры России и определите параметры, характерные для этой страны. Сравните полученную информацию с данными интернет-источников. Составьте культурный портрет России и сравните параметры российской культуры с параметрами культур Германии и Индии. Составьте культурные портреты этих стран.*

- *Прослушайте (посмотрите) фрагмент переговоров деловых партнеров разных стран. Найдите различия в поведении представителей различных культур. Объясните причины этих разногласий и различий в стратегии поведения участников переговоров при обсуждении деловых вопросов.*

- *Сравните культурные портреты своей и любой другой страны. Определите схожести и различия стран, основываясь на типичные для этих стран параметры культуры и стратегий поведения в ситуациях деловых переговоров.*

Третий этап процесса обучения ставит своей целью развитие познавательной деятельности и продолжение работы над когнитивными умениями. На данном этапе используются задания, направленные на формирование умений распознавания образов-фреймов с помощью кластерного моделирования и анализа культурных портретов, моделирование межкультурного контраста, распознавание средств вербализации образов-фреймов. Для реализации задач третьего этапа рекомендуются следующие задания:

- *Прослушайте отрывок деловой встречи. Соотнесите стратегии поведения представителей разных стран с параметрами категорий «низкоконтекстная» и «высококонтекстная». Приведите доводы в пользу своего выбора, используя карточки-подсказки и примеры из аудио диалога.*

- *Разработайте вероятные стратегии поведения участников на каждом этапе процесса деловых переговоров, основываясь на культурных портретах. Определите факторы, которые возможно изменили бы те или иные стратегии поведения.*

- *Прослушайте переговоры между представителями Великобритании и Китая. Составьте схожую ситуацию переговорного процесса между представителями России и Америки, используя стратегии поведения в соответствии с культурным портретам этих стран.*

Четвертый этап нацелен на практику речевой деятельности и использование полученных знаний и умений в ситуациях профессионального характера (адаптивно-поведенческий компонент межкультурной компетенции). Для достижения этих целей рекомендуется метод поведенческого

моделирования, направленный на формирование умения прогнозировать возможные стратегии поведения партнера в ситуациях межкультурного делового общения. Предлагается следующее задание:

- *Прослушайте отрывок переговоров между представителями различных культур. Составьте культурные портреты стран и деловых партнеров. Выделите параметры культурных различий и сходств в портретах стран, разработайте стратегии поведения участников диалога с целью изменить ситуацию в свою пользу, выберите языковые средства их выражения. Разыграйте ситуацию переговоров.*

Для четвертого этапа используются задания бизнес-симуляции, основанные на аутентичных примерах ситуаций межкультурного делового общения.

С целью определения уровня сформированности межкультурной компетенции на каждом из этапов были разработаны тесты и оценочные шкалы.

При определении уровня сформированности межкультурной компетенции особое внимание должно уделяться контрольно-измерительным материалам. Традиционные формы оценки не способны быть объективными измерителями. Следовательно, на смену традиционным формам контроля должны прийти инновационные виды измерителей: компетентностно-ориентированные тесты. Компетентностные тесты включают компетентностные задания. Используется критериально-ориентированный подход, многомерное шкалирование, факторные методы композиции теста, лонгитюдные измерения, методы психодиагностики. При разработке компетентностного теста важно идентифицировать: цель измерения, связав ее с областью применения результатов измерения; планируемые виды компетентностно-ориентированных заданий, их соотношение, пропорции и временные интервалы применения; содержание компетентностного теста (предметное описание содержания, планируемые к проверке компетенции и виды деятельности, в которой они проявляются, включая признаки проявления в профессиональной деятельности).

Разрабатывая «компетентностные измерители» мы использовали систему, предлагаемую Звонниковым В.И. и Чельшковой М.Б. (Zvonnikov, Chelyshkova, 2012): определить критерии результативности, формирование которых базируется на освоении содержания изучаемой дисциплины; провести кластеризацию критериев; выстроить иерархию кластеров с учетом их значимости для подготовки бакалавра; выбрать модель многоуровневого измерителя и число диапазонов освоения компетенции; разработать спецификацию измерителя с учетом модели; описать признаки проявления компетенции для данной дисциплины на языке профессиональной деятельности; разработать задания для многоуровневой модели (5 квазипараллельных вариантов) в соответствии со спецификацией и признаками проявления компетенции; выполнить интерпретацию результатов обработки и наметить пути коррекции заданий и измерителя; провести чистку измерителя и добавить новые задания для улучшения характеристик (оптимизации трудности заданий, улучшения системообразующих свойств заданий, повышения надежности и валидности измерений); повторить этап апробации для доказательства достигнутого повышения качества измерителя (неоднократно, если есть в этом потребность); установить пороговые баллы и построить шкалу или шкалы для оценки результатов испытуемых.

В ходе эксперимента тесты были сгруппированы в два блока: 1) для самооценки и самоконтроля, 2) для студентов-иностранцев, обучающихся в России.

Созданная методика была апробирована в процессе опытного обучения студентов первого курса Международного финансового факультета ФГБОУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации», а также студентов-представителей иностранных государств, обучающихся в России. Эффективность методики была оценена на основе определения уровня сформированности межкультурной компетенции. Для реализации данной методики были определены уровни межкультурной компетенции и разработаны критерии оценки сформированности ее компонентов:

- уровень С+ (сформированная МК) 95%-100%;
- уровень С (поведенческий) 90%;
- уровень В (когнитивный) 80%;
- уровень А+ (перцептивный) 70%;
- уровень А (аффективный) 60%;
- уровень 1 (низкий уровень МК) 50%;
- уровень 0 (отсутствие МК) 30%.

Данная методика была реализована в учебное время в аудитории и во внеаудиторное время с привлечением интернет-ресурсов для выполнения интерактивных заданий.

На начальной стадии была определена цель, сформулированы задачи, разработана гипотеза опытного обучения. В опытном обучении приняли участие две академические группы студентов (всего 32 человека) – группа МФФ1-2 продвинутого уровня владения английским языком и группа МФФ1-1 среднего уровня, а также студенты-иностранцы (всего 8 человек, разноуровневые группы).

Диагностирующая стадия состояла из тестов и анкетирования испытуемых для определения сформированности компонентов межкультурной компетенции. Студенты показали низкий уровень сформированности межкультурной компетенции – от 10% до 40%. Студенты-иностранцы продемонстрировали уровни А и А+, что объяснимо наличием у них опыта взаимодействия с представителями иноязычной культуры.

На формирующей стадии разработанная методика применялась в процессе обучения студентов и студентов-иностранцев английскому языку, предусматривая использование 50 % аудиторных часов.

Промежуточный контрольный срез (КС) выявил улучшение показателей: 82% (у группы МФФ1-2), 80% (у группы МФФ1-1, уровень В по нашей шкале). Средний уровень владения иностранным языком явился одним из «сдерживающих» факторов на пути к формированию межкультурной компетенции у группы МФФ1-1.

На заключительной стадии опытного обучения испытуемым предлагались задания контрольного среза. В таблице приведены полученные результаты:

Таблица 1

Результаты итогового контроля

	Правильные ответы в баллах и %		
	Группы студентов		Студенты-иностранцы
	МФФ1-1	МФФ1-2	
Задания 1 этапа	60 (60%)	62 (66%)	63 (67%)
min. кол-во баллов – 60 (60%) / max. кол-во баллов – 63 (67%) уровень А			
Задания 2 этапа	70 (70%)	71 (75%)	73 (77%)

min. кол-во баллов – 70 (70%) / max. кол-во баллов – 73 (77%) уровень А+			
Задания 3 этапа	80 (80%)	80 (80%)	81 (84%)
min. кол-во баллов – 80 (80%) / max. кол-во баллов – 81 (84%) уровень В			
Задания 4 этапа	90 (90%)	91 (91%)	93 (93%)
min. кол-во баллов – 90 (90%) / max. кол-во баллов – 93 (93%) уровень С			

Контроль занял 4 часа (250 минут) аудиторной работы и выполнялся в несколько этапов, сообразно развитию умений в составе компонентов межкультурной компетенции: 1 этап (аффективный компонент) – 40 минут, 2 этап (перцептивный) – 30 минут, 3 этап (когнитивный) – 60 минут, 4 этап (поведенческий, коммуникативные задания) – 120 минут, что соответствовало этапам предложенной нами методики и типам заданий.

Итоговый КС содержал по два типичных задания каждого из этапов.

Результаты, полученные в результате диагностирующего КС свидетельствовали о низкой степени сформированности умений в составе компонентов межкультурной компетенции у студентов групп МФФ 1-1, средний уровень у групп МФФ1-2, продвинутый – у студентов-иностранцев. Итоговый КС показал высокий (студенты-иностранцы, группа МФФ1-2) и средний (группы МФФ1-1) уровни сформированности межкультурной компетенции.

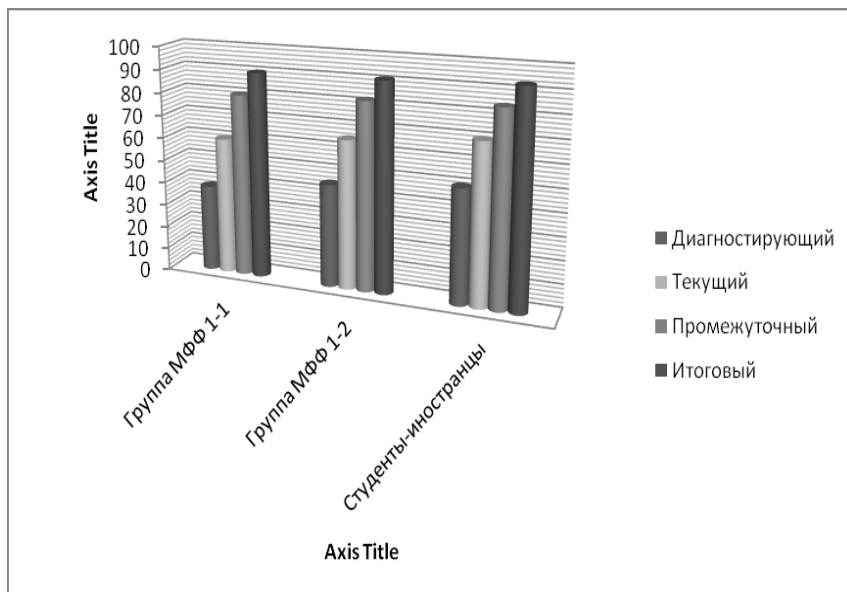


Рисунок 1 Динамика показателей контрольного среза

Анализ результатов всех КС свидетельствует о том, что разработанная методика обеспечивает комплексное развитие умений, формируя все компоненты межкультурной компетенции, и реализует эффективную подготовку к ситуациям межкультурного делового общения.

Заключение

Методика формирования межкультурной компетенции студентов неязыкового вуза предполагает поэтапную работу над аффективным, перцептивным, когнитивным и поведенческим компонентами, обеспечивая комплексное развитие соответствующих умений при условии последовательной реализации этапов обучения (межкультурная оценка, межкультурная ориентация, межкультурная познавательная деятельность, межкультурная практическая деятельность), соотносимых со стадиями межкультурного делового общения.

Таким образом, следует учитывать ряд факторов при оценке уровня сформированности межкультурной компетенции:

- межкультурная компетенция – многофункциональна, поэтому необходимы фонды оценочных средств, применение технологий многомерного шкалирования и специальных технологий интеграции баллов по различным количественным и качественным шкалам;

- уровень освоения межкультурной компетенции, во многом, предопределен доминантой способностей обучаемых, что приводит к необходимости использования отдельных психодиагностических методик в процессе анализа уровня её сформированности;

- при интерпретации данных уровня сформированности компетенции необходимо принимать во внимание, что данный процесс является производным нескольких факторов: содержания образования, организационно-технологических педагогических решений, педагогических условий, образовательных технологий, педагогического мастерства, качества системы контроля в вузе, мотивации студентов, общего «образовательного климата» вуза.

References

- APALKOV, V.G. 2011. Metodika formirovaniya mezhkul'turnoj kompetencii posredstvom ehlektronno-pochtovoj gruppy. Monografiya. – M.: MESI, 2011. – 139 p.
- ARUTYUNOVA, N.D. 1990. Discourse// LES.- M., 1990. - pp.136-137.
- ASTAFUROVA, T.N. 1997. Strategii kommunikativnogo povedeniya v professional'no-znachimyh situatsiyah mezhkul'turnogo obscheniya: Lingvisticheskij i didakticheskij aspekty: Avtoref. dokt. diss.- Moscow.- 1997.
- BIROVA, J. 2016. Recommended theme topics in textbooks of French used in the Slovak educational system [Odporucane tematicke okruhy v ucebniaciach francuzskeho jazyka pouzivanych v slovenskom vzdelavacom systeme]. In Slavonic Pedagogical Studies Journal. Vol. 5. N. 1 ISSN 1339 9055.
- ELIZAROVA, G.V. 2001. Formirovanie mezhkul'turnoj kompetencii studentov v procese obucheniya inoyazychnomu obscheniyu: Dis. ... d-ra ped. nauk. SPb., 2001.
- HALEEVA, I.I. 1999. Interkul'tura – tret'e izmerenie mezhkul'turnogo vzaimodejstviya? (Iz opyta Podgotovki perevodchikov)//Aktual'nye problem mezhkul'turnoj kommunikacii. (Sb. nauchnyh trudov MGLU. – Vyp. 444) – M., 1999.
- HALL, E. 1959. The silent language. – Garden City, N.Y.: Anchor, 1959. – 217 p.
- HOFSTEDE, G. 1980. Culture's consequences: international differences in work-related values. – London: Sage Publications, 1980. – 475 p.
- HOWELL, W. 1979. Theoretical directions in intercultural communication. In M. Asante, E. Newmark, & C. Blake (Eds.), Handbook of intercultural communication. Beverly Hills: Sage.
- KARAULOV, Y.N. 2010. Russkij Yazyk i Yazykovaya Lichnost'. Izdanie 7/Y. N. Karaulov, M. : Izdatel'stvo LKI, 2010. – 264 p.

- KLUCKHOHN, F.R., STRODTBECK, F.L. 1961. Variations in Value Orientations. Evanston, IL: Row, Peterson.
- LEONTOVICH, O.A. 2003. Mezhdunarodnoe obuchenie na baze Centra amerikanistiki VGPU// «Modernizatsiya soderzhaniya i metodov inoyazychnogo obucheniya kak prioritnoe napravlenie v usloviyah nepreryvnogo yazykovogo obrazovaniya»: - Tez. dokl. II region. nauch.- prakt. konferencii, Volgograd 17-18 Jan. 2003. Sost.: S.A. Pyataeva, M.A. Zheleznyakova. - Volgograd: Peremena, 2003. - pp. 32-33.
- MEAD, M. 1964. Discussion Session on Language Teaching //Approaches to semiotics. The Hague: Mouton, 1964.
- MIL'RUD, R.P. 1997. Porog mental'nosti rossijskikh i anglijskikh studentov pri soprikosnovenii kul'tur // Inostrannye yazyki v shkole. – 1997. – № 4. – pp. 17-22.
- Obscheevropejskie kompetencii vladeniya inostrannym yazykom: Izuchenie, obuchenie, otsenka. – M.: Moskovskij gosudarstvennyi lingvisticheskij universitet (russkaya versia) 2005. – 247p. Available on the internet: <http://www.twirpx.com/file/1464690/>
- PIMENOVA, M.V. 2005. Vvedenie v kognitivnyu lingvistiku : uch. posobie dlya studentov vysshih zavedenij, obuchayushchihya po special'nosti 021700 – «Filologiya» / M. V. Pimenova, Z. D. Popova, I. A. Sternin, V. I. Karasik i dr.; Fed. Agenstvo po nauke i obrazovaniyu RF GOU VPO «Kemerovskij gos. un-t» Kuzbassvuzizdat. – Kemerovo, 2005 – 219 p.
- Pluzhnik, I.L. 2003. Formirovanie mezhkul'turnoj kommunikativnoj kompetencii studentov gumanitarnogo profilya v processe professional'noj podgotovki: Avtoref. dokt. diss. – Tumen. – 2003.
- Prikaz ot 21 dekabrya 2009 N 747 Ob Utverzhdenii i Vvedenii v Dejstvie Federal'nogo Gosudarstvennogo Obrazovatel'nogo Standarta Vysshego Professional'nogo Obrazovaniya po Napravleniyu Podgotovki 080800 Ekonomika (kvalifikaciya) (stepen') «bakalavr». Available on the internet: (<http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgos/8/20111115140416.pdf>).
- ROT, Y., KOPEL'TSEVA, G. 2001. Vstrechi na grani kul'tur: igry i uprazhneniya dlya mezhkul'turnogo obucheniya. Kaluga: Poligraf-Inform, 2001.
- SADOHIN, A.P. 2003. Osnovy Mezhkul'turnoj Kommunikacii / pod redaktsiej A.P. Sadohina. M.: YUNITI-DANA, 2003.
- STERNIN, I.A., STERNINA, M. A. 2001. Oчерk amerikanskogo kommunikativnogo povedeniya. – Voronezh: Istoki, 2001. – 206 p.
- SYSOEV, P.V. 1999. Sociokul'turnyj komponent soderzhaniya obucheniya amerikanskomu variantu anglijskogo yazyka (dlya shkol s uglublennym izucheniem anglijskogo yazyka): Dis. ... kand. ped. nauk. – Tambov, 1999.–237 p.
- TAJFEL, H. 1981. Human Groups and Social Categories. – Cambridge: Cambridge University Press. pp. 234-256.
- TER-MINASOVA, S.G. 2000. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikaciya. – M.: Slovo, 2000. – 264 p.
- TROSHINA, N.N. 2000. Lingvisticheskij aspekt mezhkul'turnoj kommunikacii // Lingvisticheskie issledovaniya v konce XX veka. - M.: RAN INION, 2000. - pp. 56-68
- VALEEV, A.A., VALEEVA, L.A., SIRAZEEVA, A.F. 2015. University Students' Intercultural Competence Development in Foreign Language Teaching by means of Axiological Approach (Article) Review of European Studies. Volume 7, Issue 4, 2015, pp. 178-185.

- VERESCHAGIN, E.M., KOSTOMAROV V.G. 1976. Yazyk i kul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo. – 2-e izd. – M.: Russkij yazyk, 1976. – 235 p.
- SUN, W. 2013. How to Cultivate Intercultural Communication Competence of Non-English Major Students (Article) Theory and Practice in Language Studies Volume 3, Issue 12, 2013, pp. 2245-2249
- ZVONNIKOV, V.I, CHELYSHKOVA, M.B. 2012. Otsenka kachestva rezul'tatov obucheniya pri attestacii (kompetentnostnyj podhod): ucheb. posobie/V.I. Zvonnikov, M.B. Chelyshkova. – Izd. 2-e pererab. i dop.-M.: Logos, 2012. - 280p.

Words: 3 729

Characters: 32 242 (17, 91 standard pages)

Assoc. Prof. Dinara Giniyatullova Vasbieva, PhD.

Department “Foreign Languages – 4”

Financial University under the Government of the Russian Federation Leningradsky prospect 49

125993 Moscow

Russia

dinara-va@list.ru

Senior Lecturer Olga Anatolevna Kalugina

Department “Foreign Languages – 4”

Financial University under the Government of the Russian Federation Leningradsky prospect 49

125993 Moscow

Russia

kaluginaruc@mail.ru